

Verbundkatalog Kalliope

Keine Falle! Kein Ersatz! Keine Attrappe!

Mann, Klaus

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden.

Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

(Leaflet, II:)

(To be printed in bold type on packages of American cigarettes dropped from air planes to the German troops:)

KEINE FALLE!

KEIN ERSATZ!

KEINE ATRAPPE!

Echte Zigaretten!

Prima Tabak!

G R A T I S !!!

* * *

(Inside, the following message - presented as a personal letter from a group of American soldiers:)

Deutsche Soldaten!

Dies sind echte Amerikanische Zigaretten - ein Geschenk für euch von den Yankees. Wir haben hier so viel Tabak, dass es uns nichts ausmacht, euch davon abzugeben.

Einer von unsren Leuten - ein ganz junger Kerl - hatte die Idee, euch mit Zigaretten auszuhelfen und euch einen Brief dazu zu schreiben. Der Plan gefiel uns allen, und wir fingen gleich damit an, das nötige Kleingeld zu sammeln. Jeder Mann in unsrer Kompanie gab ein paar Groschen; die Offiziere wussten nichts davon. Dann berieten wir, was wir euch schreiben wollen, und schliesslich übersetzte einer von uns - ein guter Amerikaner deutscher Abstammung - unseren Brief ins Deutsche. Unsre Flieger haben uns versprochen, die ganze Bescherung bei euch abzugeben.

Und nun seid vorsichtig, bitte! Versteckt eure Zigaretten, ehe ein Nazi-Bonze sie konfisziert - um sie selber zu rauchen, natürlich. Für eure ~~Zigaretten~~ Bonzen aber ist uns unser Tabak zu gut. Er ist für e u c h bestimmt - für euch "gemeine" Soldaten, euch einfache deutsche Männer, Hitlers Kanonenfutter, die blinden Werkzeuge und Opfer des Braunen Bonzen-Regimes.

Was wir euch sagen wollen, hat nichts mit "hoher Politik" zu tun. Wir haben nichts gegen euch - ganz im Gegenteil, ihr Deutschen seid uns Amerikanern immer recht sympathisch gewesen. Ihr glaubt doch nicht etwa, dass es uns Vergnügen macht, hier Krieg gegen euch zu führen? Wir wären lieber daheim. Kein normaler Mensch gibt gerne alles auf was er liebt - Familie, Freunde, Beruf. Zu so bitteren Opfern wurden wir gezwungen - von w e m ? Von eurem "Führer", Deutsche Soldaten! Er hat euch und uns in diese Lage gebracht - nur e r , nur Adolf Hitler. Er ist schuld daran, dass wir aufeinander schiessen müssen, anstatt uns vernünftig miteinander zu unterhalten, wie es sich unter zivilisierten Leuten gehört.

Vergesst doch für einen Augenblick all die grossen Worte, die euch von euren Führern täglich in die Ohren gebrüllt werden. Euer gesunder Menschenverstand sollte euch sagen, dass nicht alles stimmt was ihr in den Zeitungen lest oder was die Bonzen in den Aether funken. Was so ein Göbbels euch erzählt, ist aufgelegter Schwindel: seht es doch endlich ein! Es ist nicht wahr, dass wir - oder die Engländer, oder die Russen - euch "versklaven" wollen: was hätten wir denn davon? Aber natürlich können wir nicht erlauben, dass die ganze Welt (einschliesslich die Vereinigten Staaten) von den Nazis versklavt wird. Und das ist es doch, was euer "Führer" vorhat und wofür ihr bluten müsst. Er will sich zum "Herrn der Welt" machen - als ob es so etwas gäbe!

Streiten wir nicht über Hitler. Vielleicht hatte er ursprünglich die schönsten Absichten. Vielleicht glauben manche von euch noch immer, dass er ein grosser Mann ist. Aber sogar seine treuesten Anhänger müssen zugeben, dass er krankhafte Züge hat - um es möglichst schonend auszudrücken. Er leidet an Wahnvorstellungen,

die er auf euch zu übertragen sucht. Glaubt ihr wirklich, dass ihr eine "Herrenrasse" seid? Lasst euch doch nicht auslachen!

Bei uns zu Hause, in Amerika, würde kein Kind auf so etwas hereinfallen. Wir wissen, dass keine "Rasse" das Recht oder die Möglichkeit hat, sich zum Herrn der andren aufzuwerfen. Mit "Welt-eroberern" geht es immer schief - etwas früher oder etwas später. Was euren Hitler betrifft, sein Sturz ist überfällig - eine Frage von wenigen Monaten, vielleicht nur noch von Wochen. Er weiss es selbst, dass er am Ende ist. Und wenn ihrs noch immer nicht verstanden habt, lasst es euch jetzt gesagt sein!

Was habt ihr denn davon, wenn ihr noch weiter kämpft? Denkt an Stalingrad! Denkt an Tunis! Denkt an die zerstörten Städte des Rheinlandes! An die Trümmerhaufen in Berlin und Bremen, in Mannheim und Wilhelmshaven, in Hamburg und Stuttgart, Königsberg und München! Muss ganz Deutschland in Schutt und Asche verwandelt werden? müssen eure Frauen und Kinder zu Grunde gehen, damit ihr nur endlich einseht, dass ihr die Welt nicht erobern könnt?

Nehmt Vernunft an! - es ist nie zu spät. Handelt wie Männer, wie Deutsche, wie Soldaten! Tut das einzig Richtige, einzig Anständige, einzig Kluge! Jeder Tag, an dem ihr weiter den furchtbaren Befehlen eurer Nazi-Bonzen folgt, kostet Hunderte von Menschenleben - darunter vielleicht euer eignes.

"Man muss unsren Leuten klarmachen," - hat einer eurer Bonzen gesagt, - "dass es nicht auf den Sieg ankommt und dass der sinnlose Opfertod einen Wert hat."

Alles Schwindel. Warum sollte ein sinnloser Tod besser sein als ein sinnvolles Leben?

Kommt zu uns! Macht einen Anfang! Ihr sollt es gut bei uns haben. Esst euch erst einmal satt! Trinkt einen guten Tropfen!

Und dann reden wir miteinander. Wir werden uns schon vertragen, obwohl ihr Deutsche seid und wir sind Amerikaner.

Ihr habt unser Wort, und das Wort unsrer Offiziere, dass ihr anständig behandelt werdet, wenn ihr euch bei unsren Posten präsentiert - mit einer amerikanischen Zigarette im Mund, als Erkennungszeichen. Macht euch nichts draus, wenn es eure letzte Zigarette ist. Wir haben mehr von der Sorte...

(signatures:)

Pvt. Joe Smith

Cpl. Max Mueller

Pvt. Alexandro Massoni

(and so forth:

German names, Italian,

Irish, English names, etc.)

(Leaflet, II:)

(To be printed in bold type on packages of American cigarettes dropped from air planes to the German troops:)

KEINE FALLE!

KEIN ERSATZ!

KEINE ATRAPPE!

Echte Zigaretten!

Prima Tabak!

G R A T I S !!!

* * *

(Inside, the following message - presented as a personal letter from a group of American soldiers:)

Deutsche Soldaten!

Dies sind echte Amerikanische Zigaretten - ein Geschenk für euch von den Yankees. Wir haben hier so viel Tabak, dass es uns nichts ausmacht, euch davon abzugeben.

Einer von unsren Leuten - ein ganz junger Kerl - hatte die Idee, euch mit Zigaretten auszuheilen und euch einen Brief dazu zu schreiben. Der Plan gefiel uns allen, und wir fingen gleich damit an, das nötige Kleingeld zu sammeln. Jeder Mann in unserer Kompanie gab ein paar Groschen; die Offiziere wussten nichts davon. Dann berieten wir, was wir euch schreiben wollen, und schliesslich übersetzte einer von uns - ein guter Amerikaner deutscher Abstammung - unseren Brief ins Deutsche. Unsere Flieger haben uns versprochen, die ganze Bescherung bei euch abzugeben.

Und nun seid vorsichtig, bittet! Versteckt eure Zigaretten, ehe ein Nazi-Bonze sie konfisziert - um sie selber zu rauchen, natürlich. Für eure ~~Zigaretten~~ Bonzen aber ist uns unser Tabak zu gut. Er ist für e u c h bestimmt - für euch "gemeine" Soldaten, euch einfache deutsche Männer, Hitlers Kanonenfutter, die blinden Werkzeuge und Opfer des Braunen Bonzen-Regimes.

Was wir euch sagen wollen, hat nichts mit "hoher Politik" zu tun. Wir haben nichts gegen euch - ganz im Gegenteil, ihr Deutschen seid uns Amerikanern immer recht sympathisch gewesen. Ihr glaubt doch nicht etwa, dass es uns Vergnügen macht, hier Krieg gegen euch zu führen? Wir wären lieber daheim. Kein normaler Mensch gibt gerne alles auf was er liebt - Familie, Freunde, Beruf. Zu so bitteren Opfern wurden wir gezwungen - von w e m ? Von eurem "Führer", Deutsche Soldaten! Er hat euch und uns in diese Lage gebracht - nur e r , nur Adolf Hitler. Er ist schuld daran, dass wir aufeinander schiessen müssen, anstatt uns vernünftig miteinander zu unterhalten, wie es sich unter zivilisierten Leuten gehört.

Vergesst doch für einen Augenblick all die grossen Worte, die euch von euren Führern täglich in die Ohren gebrüllt werden. Euer gesunder Menschenverstand sollte euch sagen, dass nicht alles stimmt was ihr in den Zeitungen lest oder was die Bonzen in den Aether funken. Was so ein Göbbels euch erzählt, ist aufgelegter Schwindel; seht es doch endlich ein! Es ist nicht wahr, dass wir - oder die Engländer, oder die Russen - euch "versklaven" wollen: was hätten wir denn davon? Aber natürlich können wir nicht erlauben, dass die ganze Welt (einschliesslich die Vereinigten Staaten) von den Nazis versklavt wird. Und das ist es doch, was euer "Führer" vorhat und wofür ihr bluten müsst. Er will sich zum "Herrn der Welt" machen - als ob es so etwas gäbe!

Streiten wir nicht über Hitler. Vielleicht hatte er ursprünglich die schönsten Absichten. Vielleicht glauben manche von euch noch immer, dass er ein grosser Mann ist. Aber sogar seine treuesten Anhänger müssen zugeben, dass er krankhafte Züge hat - um es möglichst schonend auszudrücken. Er leidet an Wahnvorstellungen,

die er auf euch zu übertragen sucht. Glaubt ihr wirklich, dass ihr eine "Herrenrasse" seid? Lasst euch doch nicht auslachen!

Bei uns zu Hause, in Amerika, würde kein Kind auf so etwas hereinfallen. Wir wissen, dass keine "Rasse" das Recht oder die Möglichkeit hat, sich zum Herrn der andren aufzuwerfen. Mit "welt-eroberern" geht es immer schief - etwas früher oder etwas später. Was euren Hitler betrifft, sein Sturz ist Überfällig - eine Frage von wenigen Monaten, vielleicht nur noch von Wochen. Er weiss es selbst, dass er am Ende ist. Und wenn ihr noch immer nicht verstanden habt, lasst es euch jetzt gesagt sein!

Was habt ihr denn davon, wenn ihr noch weiter kämpft? Denkt an Stalingrad! Denkt an Tunis! Denkt an die zerstörten Städte des Rheinlandes! An die Trümmerhaufen in Berlin und Bremen, in Mannheim und Wilhelmshaven, in Hamburg und Stuttgart, Königsberg und München! Muss ganz Deutschland in Schutt und Asche verwandelt werden? müssen eure Frauen und Kinder zu Grunde gehen, damit ihr nur endlich einseht, dass ihr die Welt nicht erobern könnt?

Nehmt Vernunft an! - es ist nie zu spät. Handelt wie Männer, wie Deutsche, wie Soldaten! Tut das einzig Richtige, einzig anständige, einzig Kluge! Jeder Tag, an dem ihr weiter den furchtbaren Befehlen eurer Nazi-Bözen folgt, kostet Hunderte von Menschenleben - darunter vielleicht euer eignes.

"Man muss unsren Leuten klarmachen," - hat einer eurer Bözen gesagt, - "dass es nicht auf den Sieg ankommt und dass der sinnlose Opfertod einen Wert hat."

Alles Schwindel. Warum sollte ein sinnloser Tod besser sein als ein sinnvolles Leben?

Kommt zu uns! Macht einen Anfang! Ihr sollt es gut bei uns haben. Esst euch erst einmal satt! Trinkt einen guten Tropfen!

Und dann reden wir miteinander. Wir werden uns schon vertragen, obwohl ihr Deutsche seid und wir sind Amerikaner.

Ihr habt unser Wort, ~~und~~ das Wort unserer Offiziere, dass ihr anständig behandelt werdet, wenn ihr euch bei unsren Posten präsentiert - mit einer amerikanischen Zigarette im Mund, als Erkennungszeichen. Macht euch nichts draus, wenn es eure letzte Zigarette ist. Wir haben mehr von der Sorte...

(signatures:)

Pvt. Joe Smith

Cpl. Max Mueller

Pvt. Alexandro Massoni

(and so forth:

German names, Italian,

Irish, English names, etc.)

(Leaflet, II:)

(To be printed in bold type on packages of American cigarettes dropped from air planes to the German troops:)

KEINE FALLE!

KEIN ERSATZ!

KEINE ATRAPPE!

Echte Zigaretten!

Prima Tabak!

G R A T I S !!!

* * *

(Inside, the following message - presented as a personal letter from a group of American soldiers:)

Deutsche Soldaten!

Dies sind echte Amerikanische Zigaretten - ein Geschenk für euch von den Yankees. Wir haben hier so viel Tabak, dass es uns nichts ausmacht, euch davon abzugeben.

Einen von unsren Leuten - ein ganz junger Kerl - hatte die Idee, euch mit Zigaretten auszuheilen und euch einen Brief dazu zu schreiben. Der Plan gefiel uns allen, und wir fingen gleich damit an, das nötige Kleingeld zu sammeln. Jeder Mann in unsrer Kompanie gab ein paar Groschen; die Offiziere wussten nichts davon. Dann berieten wir, was wir euch schreiben wollen, und schliesslich übersetzte einer von uns - ein guter Amerikaner deutscher Abstammung - unseren Brief ins Deutsche. Unsre Flieger haben uns versprochen, die ganze Bescherung bei euch abzugeben.

Und nun seid vorsichtig, bitte! Versteckt eure Zigaretten, ehe ein Nazi-Bonze sie konfisziert - um sie selber zu rauchen, natürlich. Für eure ~~Zigaretten~~ Bonzen aber ist uns unser Tabak zu gut. Er ist für e u c h bestimmt - für euch "gemeine" Soldaten, euch einfache deutsche Männer, Hitlers Kanonenfutter, die blinden Werkzeuge und Opfer des Braunen Bonzen-Regimes.

Was wir euch sagen wollen, hat nichts mit "hoher Politik" zu tun. Wir haben nichts gegen euch - ganz im Gegenteil, ihr Deutschen seid uns Amerikanern immer recht sympathisch gewesen. Ihr glaubt doch nicht etwa, dass es uns Vergnügen macht, hier Krieg gegen euch zu führen? Wir wären lieber daheim. Kein normaler Mensch gibt gerne alles auf was er liebt - Familie, Freunde, Beruf. Zu so bitteren Opfern wurden wir gezwungen - von w e m ? Von eurem "Führer", Deutsche Soldaten! Er hat euch und uns in diese Lage gebracht - nur e r , nur Adolf Hitler. Er ist schuld daran, dass wir aufeinander schiessen müssen, anstatt uns vernünftig miteinander zu unterhalten, wie es sich unter zivilisierten Leuten gehört.

Vergesst doch für einen Augenblick all die grossen Worte, die euch von euren Führern täglich in die Ohren gebrüllt werden. Euer gesunder Menschenverstand sollte euch sagen, dass nicht alles stimmt was ihr in den Zeitungen lest oder was die Bonzen in den Aether funken. Was so ein Göbbels euch erzählt, ist aufgelegter Schwindel; seht es doch endlich ein! Es ist nicht wehr, dass wir - oder die Engländer, oder die Russen - euch "versklaven" wollen; was hätten wir denn davon? Aber natürlich können wir nicht erlauben, dass die ganze Welt (einschliesslich die Vereinigten Staaten) von den Nazis versklavt wird. Und das ist es doch, was euer "Führer" vorhat und wofür ihr bluten müsst. Er will sich zum "Herrn der Welt" machen - als ob es so etwas gäbe!

Streiten wir nicht über Hitler. Vielleicht hatte er ursprünglich die schönsten Absichten. Vielleicht glauben manche von euch noch immer, dass er ein grosser Mann ist. Aber sogar seine treuesten Anhänger müssen zugeben, dass er krankhafte Züge hat - um es möglichst schonend auszudrücken. Er leidet an Wahnvorstellungen,

die er auf euch zu übertragen sucht. Glaubt ihr wirklich, dass ihr eine "Herrenrasse" seid? Lasst euch doch nicht auslachen!

Bei uns zu Hause, in Amerika, würde kein Kind auf so etwas hereinfallen. Wir wissen, dass keine "Rasse" das Recht oder die Möglichkeit hat, sich zum Herrn der andren aufzuwerfen. Mit "Welt=eroberern" geht es immer schief - etwas früher oder etwas später. Was euren Hitler betrifft, sein Sturz ist überfällig - eine Frage von wenigen Monaten, vielleicht nur noch von Wochen. Er weiss es selbst, dass er am Ende ist. Und wenn ihrs noch immer nicht verstanden habt, lasst es euch jetzt gesagt sein!

Was habt ihr denn davon, wenn ihr noch weiter kumpft? Denkt an Stalingrad! Denkt an Tunis! Denkt an die zerstörten Städte des Rheinlandes! An die Trümmerhaufen in Berlin und Bremen, in Mannheim und Wilhelmshaven, in Hamburg und Stuttgart, Königsberg und München! Muss ganz Deutschland in Schutt und Asche verwandelt werden? müssen eure Frauen und Kinder zu Grunde gehen, damit ihr nur endlich einseht, dass ihr die Welt nicht erobern könnt?

Nehmt Vernunft an! - es ist nie zu spät. Handelt wie Männer, wie Deutsche, wie Soldaten! Tut das einzig Richtige, einzig anständige, einzig Kluge! Jeder Tag, an dem ihr weiter den furchtbaren Befehlen eurer Nazi-Bonzen folgt, kostet Hunderte von Menschenleben - darunter vielleicht euer eignes.

"Man muss unsren Leuten klarmachen," - hat einer eurer Bonzen gesagt, - "dass es nicht auf den Sieg ankommt und dass der sinnlose Opfertod einen Wert hat."

Alles Schwindel. Warum sollte ein sinnloser Tod besser sein als ein sinnvolles Leben?

Kommt zu uns! Macht einen Anfang! Ihr sollt es gut bei uns haben. Esst euch erst einmal satt! Trinkt einen guten Tropfen!

Und dann reden wir miteinander. Wir werden uns schon vertragen, obwohl ihr Deutsche seid und wir sind Amerikaner.

Ihr habt unser Wort, und das Wort unserer Offiziere, dass ihr anständig behandelt werdet, wenn ihr euch bei unseren Posten präsentiert - mit einer amerikanischen Zigarette im Mund, als Erkennungszeichen. Macht euch nichts draus, wenn es eure letzte Zigarette ist. Wir haben mehr von der Sorte...

(signatures:)

Pvt. Joe Smith

Cpl. Max Mueller

Pvt. Alexandro Massoni

(and so forth:

German names, Italian,

Irish, English names, etc.)